

# NO LIMITS

## **3000**

Libretto istruzioni  
Instruction Manual  
Mode D'emploi  
Gebrauchsanweisung  
Libro De Instrucciones  
Uporabniški priročnik



**TERMOZETA®**

# **NoLIMITS**

## **3000**



- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA
- DONNÉES TECHNIQUES
- TECHNISCHE DATEN
- DATOS TÉCNICOS
- TEHNIČNI PODATKI

### **NO LIMITS 3000**

Free refill steam station

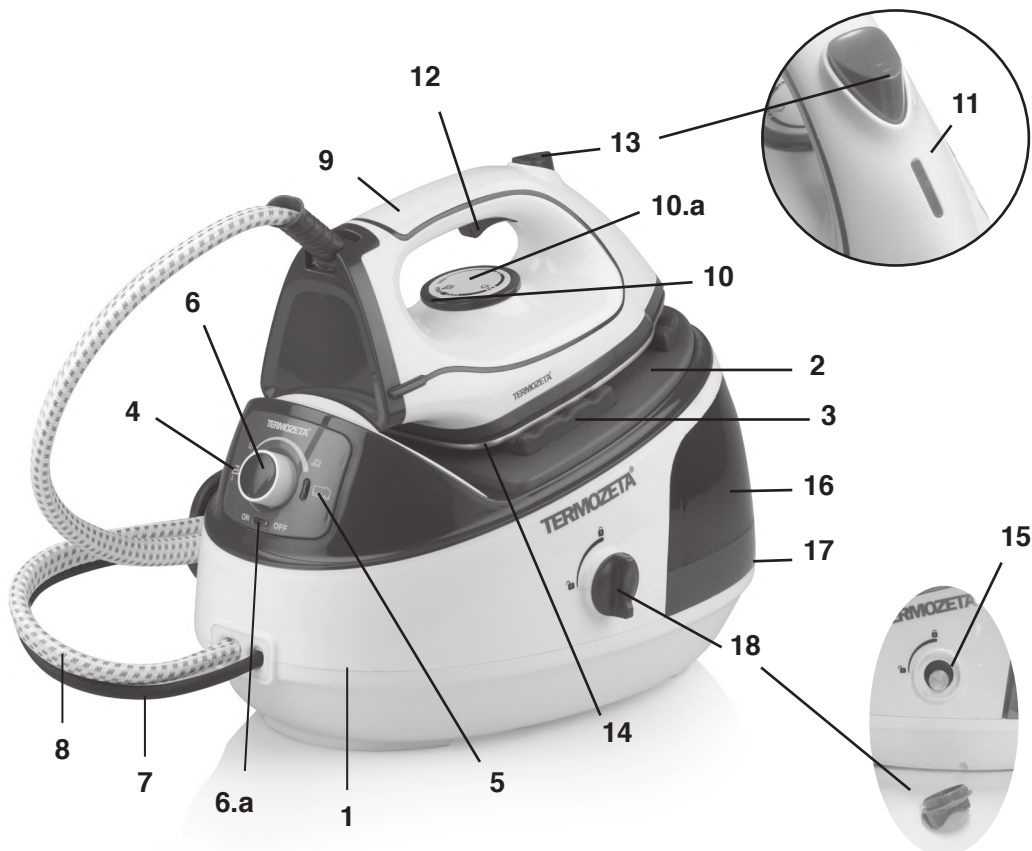
Type: 107005

220-240V ~ 50Hz 2250W

Made in China



**TERMOZETA®**



## DESCRIZIONE

1. Corpo caldaia
2. Base d'appoggio per ferro da stiro
3. Gommmini antiscivolo per ferro da stiro
4. Spia luminosa di pronto vapore
5. Spia luminosa di fine acqua
6. Manopola accensione / spegnimento e regolazione quantità di vapore
- 6.a Spia accensione caldaia
7. Cavo di alimentazione
8. Tubo di collegamento ferro-caldaia
9. Ferro da stiro
10. Manopola regolazione temperatura
- 10.a Indicatore regolazione temperatura
11. Spia termostato
12. Tasto di erogazione vapore
13. Tasto vapore continuo
14. Piastra
15. Apertura per svuotamento caldaia
16. Serbatoio acqua
17. Impugnatura estrazione serbatoio
18. Tappo pulizia caldaia

## DESCRIPTION

1. Boiler shell
2. Iron base
3. Anti-slip rubber tips for iron
4. Steam ready indicator light
5. No water indicator light
6. On/off and steam quantity adjustment knob
- 6.a Boiler on indicator light
7. Power cord
8. Iron-boiler connecting tube
9. Iron
10. Temperature control knob
- 10.a Indicator for temperature control knob
11. Thermostat pilot light
12. Steam button
13. Continuous steam button
14. Soleplate
15. Opening for emptying boiler
16. Water tank
17. Tank extraction handle
18. Boiler cleaning cap

**F****DESCRIPTION**

1. Corps chaudière
2. Base d'appui pour fer à repasser
3. Bouchon antiglisse pour fer à repasser
4. Voyant lumineux vapeur prête
5. Voyant lumineux réservoir vide
6. Molette on/off et réglage quantité de vapeur
- 6.a Voyant allumage chaudière
7. Câble d'alimentation
8. Tuyau de connexion fer-chaudière
9. Fer à repasser
10. Poignée de réglage température
- 10.a Indicateur pour poignée température
11. Témoin thermostat
12. Touche de distribution vapeur
13. Bouton vapeur continue
14. Plaque
15. Ouverture vidange chaudière
16. Réservoir d'eau
17. Poignée extraction du réservoir
18. Bouchon nettoyage chaudière

**D****BESCHREIBUNG**

1. Gehäuse Dampfbehälter
2. Ablagefläche für Bügeleisen
3. Rutschfeste Gummidichtungen für Bügeleisen
4. Kontrollleuchte „Dampf bereit“
5. Kontrollleuchte „Wassermangel“
6. Ein/Aus-Knopf und Dampfmengenregler
- 6.a Kontrollleuchte „Kessel Ein“
7. Speisekabel
8. Schlauch zur Verbindung von Bügeleisen und Dampfbehälter
9. Bügeleisen
10. Temperaturregelknopf
- 10.a Anzeige für Temperaturregler
11. Temperaturkontrollleuchte
12. Wahlschalter Dampf
13. Dauerdampftaste
14. Bügelsohle
15. Öffnung zum Entleeren des Kessels
16. Waasertank
17. Griff zum Herausnehmen des Tanks
18. Deckel zum Reinigen des Kessels

**E****DESCRIPCIÓN**

1. Cuerpo caldera
2. Base de apoyo para plancha
3. Gomas antideslizantes para plancha
4. Luz testigo de vapor listo
5. Luz testigo de fin de agua
6. Pomo de encendido / apagado y regulación de cantidad de vapor.
- 6.a Testigo de encendido caldera
7. Cable de alimentación
8. Tubo de conexión plancha-caldera
9. Plancha
10. Rueda regulación temperatura
- 10.a Indicador para rueda temperatura
11. Indicador luminoso termostato
12. Botón suministro vapor
13. Botón de vapor continuo
14. Placa
15. Apertura para el vaciado de la caldera
16. Depósito agua
17. Empuñadura de extracción del depósito
18. Tapón para limpiar la caldera

**SL****OPIS**

1. Osrednje telo kotlička
2. Podlaga za odlaganje likalnika
3. Nedrseče gumice za likalnik
4. Opozorilna lučka pripravljene pare
5. Opozorilna lučka izpraznjene vode
6. Gumb za vklop / izklop in nastavitve količine pare
- 6.a Vklonpa lučka kotla
7. Napajalni kabel
8. Povezovalna cev likalnik-kotliček
9. Likalnik
10. Gumb za nastavitve temperature
- 10.a Kazalec za gumb temperature
11. Opozorilna lučka termostata
12. Tipka za izhod pare
13. Tipka za neprekinjeno paro
14. Plošča
15. Odprtina za izpraznitev kotla
16. Vodni rezervoar
17. Ročaj za odstranitev rezervoarja
18. Zamašek za čiščenje kotla



## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



**Leggere il presente manuale in quanto fornisce importanti indicazioni ed avvertenze sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione del vostro apparecchio e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.**

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura di tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
  - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
  - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente

- non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
- non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se supervisionati o istruiti all'utilizzo dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, e previa comprensione dei relativi rischi. I bambini non dovranno giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non dovranno essere svolte da bambini senza la supervisione di un adulto.**
- Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.
- Quando si appoggia il ferro sulla base della caldaia, assicurarsi che la caldaia sia stata posizionata su una superficie stabile.
- Non utilizzare l'apparecchio se è stato fatto cadere accidentalmente, se sono presenti danni visibili o se perde acqua.
- Tenere sempre il ferro e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni sia quando il ferro è collegato alla corrente elettrica sia durante la fase di raffreddamento dopo l'utilizzo.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO

A seconda del tipo di tessuto che si intende stirare, regolare la temperatura del ferro ruotando l'apposita manopola (10).

La temperatura scelta è quella che si trova in corrispondenza dell'indicatore (10.a).



- ↕ Stiratura ad alta temperatura a vapore (cotone, lino)
- Stiratura a media temperatura a vapore (lana, seta)
- Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

### COME RIEMPIRE D'ACQUA IL SERBATOIO (16)

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua (16) dal corpo caldaia (1) afferrandolo nell'apposita fessura presente nella parte inferiore.
- Riempire il serbatoio (16) esclusivamente con acqua corrente senza superare il livello massimo indicato dalla scritta MAX.
- Non aggiungere mai detersivi, additivi chimici o decalcificanti.
- Riposizionare il serbatoio (16) nell'apparecchio assicurandosi di fissarlo stabilmente al corpo caldaia (1)

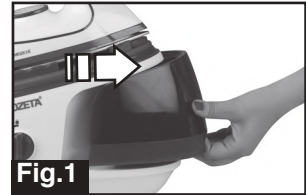


Fig.1



Fig.2

## MESSA IN FUNZIONE

### STIRATURA A VAPORE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (2) del corpo caldaia (1).
- Riempire il serbatoio dell'acqua (16) come specificato nel paragrafo precedente.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (7) ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Per accendere l'apparecchio, ruotare la manopola (6) portandolo sulla posizione acceso (I).
- La spia rossa (6.a) sotto la manopola (6) si accende indicando che la caldaia si sta riscaldando: SOLO QUANDO LA SPIA (4) SI ACCENDE L'APPARECCHIO è PRONTO PER LA STIRATURA A VAPORE.
- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (10) del ferro da stiro sulla posizione per la stiratura a vapore.
- La spia (11) del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Durante il funzionamento, la spia del ferro (11) si accende e si spegne indicando che la temperatura del ferro è mantenuta sotto controllo.

### **⚠ ATTENZIONE!**

- Durante l'utilizzo il tubo ferro-caldaia (8), la piastra (14) del ferro da stiro e la base di appoggio (2) del corpo caldaia diventano molto caldi. Non toccarli per evitare di scottarsi.
- **Al primo utilizzo e ogni volta che l'apparecchio viene messo in funzione, alla prima pressione dei tasti di erogazione vapore (12-13) sul ferro si udirà un rumore di vibrazione: ciò è del tutto normale ed è dovuto alla pompa interna. Il rumore scomparirà dopo pochi secondi.**

### **STIRATURA**

- **Prima di iniziare a stirare tessuti delicati, si consiglia di fare delle prove in un punto nascosto del capo come ad esempio un risvolto.**
- **Si consiglia di iniziare a stirare i tessuti più delicati che richiedono temperature più basse, per passare poi ai tessuti più resistenti che richiedono temperature più alte.**
- Per ottenere la fuoriuscita di vapore premere il tasto (12) del ferro da stiro. Rilasciando il tasto il getto di vapore si interrompe gradualmente.
- Durante le pause di stiratura, appoggiare il ferro da stiro sulla base d'appoggio (2) del corpo caldaia.
- Per utilizzare la funzione di vapore continuo, premere il tasto (13) verso l'impugnatura.
- Posizionando il ferro da stiro in verticale ad una distanza di circa 20 cm è possibile erogare vapore per ravvivare tessuti e donare nuova freschezza.
- **Non eseguire questa operazione su capi indossati in quanto il vapore è molto caldo e può provocare scottature.**

### **⚠ ATTENZIONE!**

Alla prima erogazione di vapore si può verificare la fuoriuscita di alcune gocce d'acqua dalla piastra (14) del ferro da stiro; ciò è del tutto normale ed è dovuto alla condensa che si può formare all'interno del tubo di collegamento ferro-caldaia (8).

Questo fenomeno scomparirà con le erogazioni di vapore successive. Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto di vapore sul tessuto da stirare. Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.

### **A STIRATURA ULTIMATA**

- Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola (6) portandolo sulla posizione OFF
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (2) e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di riporlo.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua (16) e riporre l'apparecchio in un luogo sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione (8) attorno al ferro, ma stivarlo accanto all'apparecchio assicurandosi che non penda dal piano di appoggio creando situazioni di pericolo.

**Al termine dell'utilizzo della caldaia e in caso di inutilizzo per un periodo di tempo prolungato vi consigliamo di procedere con lo svuotamento completo del boiler procedendo come segue:**



**⚠ ATTENZIONE:** Eseguire sempre le operazioni con la presa di corrente scollegata e ad apparecchio freddo.

- Rimuovere la copertura del foro di drenaggio (18) ruotandola in senso antiorario in posizione “0”
- Svitare, con l'utilizzo di un cacciavite a taglio, il tappo (15) ed inclinare la base della caldaia per permettere la fuoriuscita dell'acqua residua.
- Una volta terminato lo svuotamento, riavvitare il tappo (15) e riposizionare la copertura (18) nella propria sede.

**⚠ ATTENZIONE:** controllate che la guarnizione posta sul filetto del tappo sia presente e in buone condizioni prima di procedere al serraggio del tappo

## STIRATURA A SECCO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (2) del corpo caldaia.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (7) ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Per accendere l'apparecchio, ruotare la manopola (6) portandola sulla posizione acceso ON
- Ruotare la manopola (10) del ferro da stiro per selezionare la temperatura desiderata (VEDERE PARAGRAFO “SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO”) (figura 1).
- La spia (11) del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Quando la spia (11) del ferro da stiro si spegne, l'apparecchio è pronto per stirare.
- Durante l'uso, la spia (11) del ferro da stiro si accende e si spegne automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.
- Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola del termostato sulla posizione min e ruotare la manopola (6) sulla posizione OFF.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (2) e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di riporlo.

## FUNZIONE STAND-BY

- Se il tasto per l'erogazione del vapore (12 - 13) non viene premuto per 15 minuti (sia durante la stiratura a vapore sia durante la stiratura a secco), si udirà un segnale acustico e l'apparecchio entra in modalità standby: il ferro (9) e la caldaia si spengono. La spia del pronto vapore (4) sul pannello frontale lampeggia.
- Spegner e riaccendere il prodotto agendo sulla manopola (6) per rimettere in funzione l'apparecchio.

## STIRATURA VERTICALE

Per “ravvivare” gli indumenti appesi ai portabiti, le tende, ecc. è possibile usare il ferro in verticale:

- Impostare la manopola di regolazione della temperatura (10) sull'indicazione **MAX**.
- Tenere il ferro in posizione verticale a una distanza di circa 15-20 cm dal tessuto.

- Premere il tasto **(12-13)** per emettere vapore.

### IMPORTANTE

- Non utilizzare questa funzione su tessuti in fibra sintetica.
- Mantenere un'adeguata distanza tra il tessuto e la piastra del ferro per evitare bruciature.
- **Utilizzare questa funzione esclusivamente su indumenti appesi ai portabiti. Non tentare mai di stirare gli indumenti indossati da una persona: il vapore è molto caldo e si potrebbero causare gravi scottature.**

### PULIZIA



#### ATTENZIONE!

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia scollegare la spina dalla presa di corrente ed aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.**

Per la pulizia della piastra in alluminio usare una normale spugna umida oppure, per le macchie più difficili, utilizzare una paglietta non metallica ad uso domestico.

Per la pulizia di tutte le altre parti del ferro da stiro e del corpo caldaia utilizzare esclusivamente un panno umido.

Non immergere mai l'apparecchio o parti di esso in acqua o altri liquidi, non utilizzare vapore, sostanze chimiche o abrasive.

### TABELLA DA CONSULTARE IN CASO DI ANOMALIE

In caso di funzionamento anomalo, prima di rivolgersi al Servizio Assistenza, consultare la seguente tabella:

PROBLEMI	RIMEDI
L'apparecchio non funziona	Verificare che la spina sia inserita nella presa di corrente. Verificare che non ci siano problemi alla rete di distribuzione elettrica.
La piastra del ferro da stiro non si riscalda	Accertarsi di aver impostato la manopola di regolazione della temperatura sul ferro
Il ferro da stiro non emette vapore	Controllare la presenza di acqua nel serbatoio
Si sente un rumore continuo di vibrazione	Controllare la presenza di acqua nel serbatoio
L'apparecchio collegato alla rete elettrica smette di funzionare	Rivolgersi al Servizio Assistenza
Con l'apparecchio collegato alla rete elettrica e la spia rossa <b>(6.a)</b> acceso l'apparecchio non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza

## SAFETY PRESCRIPTIONS



**This manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.**

- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION.
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capabilities, since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. LANGE DISTRIBUTION shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of necessity use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron cloths for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
  - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
  - do not use the appliance outside the domestic environment
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
  - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet

- do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply
- never immerse the appliance in water or other liquids
- **The appliance can be used by children aged from 8 and above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life-cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- LANGE DISTRIBUTION cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- The iron must be used and rested on a firm surface.
- When placing the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is firm.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is supplied with power or when it is cooling down.

## USE INSTRUCTIONS

### CHOICE OF THE IRON TEMPERATURE

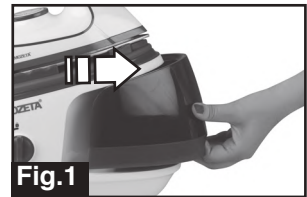
Turn the iron temperature control knob **(10)** so that the proper temperature corresponds to indicator **(10.a)** according to the type of cloth to be ironed.



- ↕ High temperature steam ironing (cotton, linen)
- Medium temperature steam ironing (wool, silk)
- Low temperature ironing (synthetic fibres)

### HOW TO FILL TANK (16) WITH WATER

- Remove the water tank (16) from the boiler shell (1), gripping it by the slot at the bottom.
- Only use running water to fill tank **(16)** without exceeding the maximum level indicator MAX.
- Never add detergents, chemical additives or water softeners.
- Put the tank (16) back into place making sure to secure it firmly to the boiler shell (1)



## STARTING UP

### FOR STEAM IRONING

- Rest the appliance on a firm flat surface.
- Place the iron on base **(2)** of boiler shell **(1)**.
- Fill up the water tank **(16)** as described in the previous paragraph.
- Completely unwind the power cord **(7)** and plug into the outlet.
- To turn on the appliance, turn the knob **(6)** to the ON position **(I)**.
- The red light **(6.a)** below the knob **(6)** lights up indicating that the boiler is warming: **ONLY WHEN THE LIGHT (4) TURNS ON, THE APPLIANCE IS READY FOR STEAM IRONING.**
- Turn the iron temperature control knob **(10)** to the steam ironing position.
- The pilot light **(11)** on the iron will go on immediately and will go out a few minutes later, when the required temperature is reached.
- During operation, the iron light **(11)** goes on and then automatically goes out indicating that the iron temperature is constantly under control.

**⚠ WARNING!**

- During use, the iron-boiler tube (8), the iron soleplate (14) and the boiler base (2) become very hot. Do not touch them in order to avoid burns.
- **on first use and each time the appliance is put into operation, the first time the steam delivery buttons (12-13) are pressed, you will hear the sound of vibration in the iron: this is quite normal and is due to the internal pump. The noise will disappear after a few seconds.**

**IRONING**

- **Before ironing delicate fabrics it is best to make trial run on a hidden piece e.g. the hem.**
- **We advise you to iron more delicate fabrics needing low temperatures first, then go on ironing more resistant fabrics needing higher temperatures.**
- Press button (12) on the iron for the steam jet: the steam will gradually stop coming out when you release the button.
- Rest the iron on the boiler base (2) during ironing pauses.
- **To use the continuous steam function, press the button (13) towards the handle.**
- **By placing the iron vertically at a distance of about 20 cm, you can dispense steam to revive and refreshen fabrics.**
- **Do not this while you are wearing the garment because the steam is very hot and can cause burns.**

**⚠ WARNING!**

Some drops of water may leak out of the iron soleplate (14) when the first jet of steam starts coming out; this is quite normal and is due to condensation forming inside the iron-boiler connecting tube (8).

This will disappear with the following jets of steam. It is therefore not recommended to point the first jet of steam directly on the item to be ironed. The iron must be used and left at rest on a firm surface.

**WHEN YOU HAVE FINISHED IRONING**

- To turn off the appliance, turn the knob (6) to the OFF position
- Unplug the appliance from the outlet.
- Rest the iron on base (2) and wait for the appliance to completely cool down before storing it.
- Empty the water tank (16) and store the appliance in a safe place, out of reach of children.
- Never wrap the power cord (8) around the iron, but store it by the iron side. Make sure it does not hang from the resting surface causing hazardous situations.

When done using of the boiler and when it has not been used for an extended period of time, we recommend completely emptying the boiler as follows:

**⚠ ATTENTION: Always perform operations with the plug disconnected and the unit cold.**

- Remove the cover of the drain outlet (18) by turning it counter-clockwise to “0”
- unscrew the cap (15) with a screwdriver and tilt the base of the boiler to allow the residual water to flow out.
- When finished emptying, screw on the cap (15) and replace the cover (18) in its seat.

**⚠ ATTENTION: check that the gasket on the thread of the cap is present and in good condition prior to tightening of the cap**

## DRY IRONING

- Rest the appliance on a flat, stable surface.
- Place the iron on the boiler support base (2).
- Completely unwind the cord (7) and plug into the outlet.
- To turn on the appliance, turn the knob (6) to the ON position
- Turn the iron temperature control knob (10) to the desired temperature (SEE THE PARAGRAH “ADJUSTING TEMPERATURE OF THE IRON”) (figure 1).
- The indicator lamp (11) on the iron will light up immediately and turn off after a few minutes, once the desired temperature has been reached.
- When the indicator lamp (11) on the iron turns off, the appliance is ready for use.
- The indicator light (11) on the iron will light up and go off automatically while ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.
- To turn off the appliance, turn the knob of thermostat to the min position, then turn the knob (6) to the OFF position.
- Rest the iron on the support base (2) and wait for the appliance to completely cool down before putting it away.

## STAND-BY FUNCTION

- If steam emission buttons (12 and 13) are not pressed for 15 minutes (both during steam ironing that dry ironing), the unit will turn to standby mode. The lights on front panel remain lighted up, but by pressing the steam buttons the pump doesn't work and you will not hear any noise.
- To reactivate the normal product functions, power cycle the product.

## VERTICAL IRONING

To “liven up” the clothes hung on cloth hangers, curtains, etc. you can use the iron vertically:

- Set the temperature control knob (10) to the **MAX** position.
- Hold the iron in a vertical position at a distance of about 15-20 cm from the fabric.

•• ENGLISH ••

- Press the push button (12-13) to obtain steam.

**IMPORTANT**

- Do not use this function on fabrics made up of synthetic fibres.
- Keep an adequate distance between the fabric and the iron soleplate in order to avoid burns.
- **Use this function only on clothes hung on clothes hangers. Do not try to iron clothes if they are worn by a person: the steam is very hot, you could cause serious burn injuries.**

**CLEANING**

**! WARNING!**

**Always unplug the iron from the outlet and wait for the appliance to completely cool down before starting any cleaning operations.**

Use a normal damp sponge to clean the aluminium soleplate, or else a non-metallic kitchen scouring-pad for difficult stains.

Use a damp cloth to clean the rest of the iron and the boiler shell only.

Never immerse the appliance or parts of it into water or other liquid, do not use steam, chemical or abrasive substances.

**TABLE TO BE USED IN CASE OF ANOMALIES**

In case of anomalies, see the table below before calling the Service Centre.

PROBLEMS	SOLUTIONS
The appliance is not working	Make sure the power cord is plugged into the outlet. Make sure there are no problems with the mains.
The iron soleplate does not heat	Make sure you turned the temperature control knob on the iron
The iron does not emit steam	Make sure there is water in the tank
A continuous vibration noise is heard	Make sure there is water in the tank
The appliance is connected to the mains and stops working	Call the Service Centre
The appliance is connected to the mains and the red light (6.a) is on, but the appliance does not work	Call the Service Centre



## PRESCRIPTIONS DE SECURITE



**Le présent livret d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Il doit être conservé avec soin.**

- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un centre d'assistance autorisé par LANGE DISTRIBUTION.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée d'enfants ou de personnes avec des capacités réduites car ils sont source de danger potentiel.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement quand celui-ci est correctement connecté à une installation de mise à la terre efficace comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. LANGE DISTRIBUTION ne peut pas être considérée responsable pour tout dommage dérivant du manque de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de votre habitation. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de besoin, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur, en s'assurant qu'ils sont compatibles avec la puissance de l'appareil.
- **Toute utilisation non conforme aux spécifications peut compromettre votre sécurité et faire annuler la garantie.**
- L'appareil est destiné exclusivement à l'aspiration de poussière dans le milieu domestique.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention à :
  - ne pas utiliser l'appareil les pieds nus et avec les mains et les pieds mouillés
  - ne pas utiliser l'appareil en dehors des murs domestiques
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
  - ne jamais tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour le débrancher de la prise de courant

- ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance
- ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides
- **L'appareil n'est pas destiné pour être utilisé par des enfants d'âge supérieur à 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec manque d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'emploi de l'appareil. Les enfants ne devront pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne devront pas être effectuées par des enfants sans la surveillance d'un adulte.**
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de besoin, s'adresser à un centre d'assistance par LANGE DISTRIBUTION ou à un professionnel qualifié.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas essayer de le réparer vous-même. Pour toute réparation s'adresser à un centre d'assistance autorisé par LANGE DISTRIBUTION et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
- Au terme du cycle de vie de l'appareil, couper le câble d'alimentation après l'avoir débranché de la prise de courant afin de le rendre inutilisable. Pour l'élimination de l'appareil, respecter les normes en vigueur dans votre lieu de résidence.
- LANGE DISTRIBUTION ne peut pas être considérée comme responsable d'éventuels dommages aux personnes, animaux ou choses provoqués par une mauvaise installation ou par une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.
- L'appareil doit être utilisé et appuyé sur une surface stable.
- Quand le fer est appuyé sur la base de la chaudière, s'assurer que la chaudière ait été positionnée sur une surface stable.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a été tomber accidentellement, s'il y a des dommages visibles ou s'il perd de l'eau.
- Toujours tenir le fer et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants d'âge inférieur à 8 ans aussi bien quand le fer est connecté au courant électrique que pendant la phase de refroidissement après l'emploi.

## INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

### CHOIX DE LA TEMPERATURE DU FER

Selon le type de tissu qu'on veut repasser, régler la température du fer en tournant la poignée adéquate (10). La température choisie est celle qui se trouve près de l'indicateur (10.a).



- ↕ Repassage à vapeur à température élevée (coton, lin)
- Repassage à vapeur à température moyenne (laine, soie)
- Repassage à basse température (fibres synthétiques)

### COMMENT REMPLIR D'EAU LE RÉSERVOIR (16)

- Enlever le réservoir d'eau (16) du corps de la chaudière (1) en le saisissant par la fente présente sur la partie inférieure.
- Remplir le réservoir (16) exclusivement avec de l'eau courant sans dépasser le niveau maximum indiqué par l'inscription MAX.
- Ne jamais ajouter de détersifs, d'additifs chimiques ou de produits décalcifiants.
- Replacer le réservoir (16) dans l'appareil en s'assurant qu'il soit bien fixé au corps de la chaudière (1)



## MISE EN MARCHÉ

### REPASSEGE A VAPEUR

- Positionner l'appareil sur une surface horizontale stable.
- Appuyer le fer à repasser sur la base (2) du corps chaudière (1).
- Remplir le réservoir de l'eau (16) comme spécifié dans le paragraphe précédent.
- Dérouler complètement le câble d'alimentation (7) et brancher la fiche dans la prise de courant.
- Pour allumer l'appareil, tourner la molette (6) en la positionnant sur allumé (I).
- Le voyant rouge (6.a) situé sous la molette (6) s'allume pour indiquer que l'appareil est en train de chauffer : L'APPAREIL N'EST PRET POUR LE REPASSAGE VAPEUR QUE QUAND LE VOYANT (4) S'ALLUME.
- Tourner la poignée de réglage de la température (10) du fer à repasser sur la position pour le repassage à vapeur.
- Le témoin (11) du fer à repasser s'éclaire et il s'éteindra après quelques minutes quand il atteint la température établie.
- Pendant le fonctionnement, le témoin du fer (11) s'allume et s'éteint indiquant que la température du fer est sous contrôle.

### **ATTENTION!**

- Pendant l'emploi le tuyau fer-chaudière (8), la plaque (14) du fer à repasser et la base d'appui (2) du corps chaudière sont très chauds. Ne pas les toucher afin d'éviter des brûlures.
- **lors de la première utilisation, et à chaque fois que l'appareil est mis en marche, à la première pression des boutons de diffusion de vapeur (12-13) vous entendrez un bruit de vibration provenant du fer: Ceci est normal et est dû à la pompe interne. Le bruit disparaîtra après quelques secondes.**

### **REPASSAGE**

- **Avant de commencer à repasser les tissus délicats, on recommande de faire des épreuves dans un point caché du vêtement par exemple un revers.**
- **On recommande de commencer à repasser les tissus les plus délicats qui demandent des températures plus basses, pour repasser ensuite les tissus les plus résistants qui demandent des températures plus élevées.**
- Pour obtenir la sortie de vapeur presser la touche (12) du fer à repasser, en relâchant la touche le jet de vapeur s'interrompt graduellement.
- Pendant les pauses de repassage, appuyer le fer à repasser sur la base d'appui (2) du corps chaudière.
- Pour utiliser la fonction vapeur continue, appuyer sur le bouton (13) vers la poignée.
- En plaçant le fer à repasser à la verticale à une distance d'environ 20 cm, il est possible de diffuser de la vapeur pour raviver les tissus et leur apporter de la fraîcheur.

Ne pas effectuer cette opération sur des vêtements portés par une personne car la vapeur est très chaude et pourrait provoquer des brûlures.

### **ATTENTION!**

Lors de la première distribution de vapeur on peut vérifier la sortie de quelques gouttes d'eau de la plaque (14) du fer à repasser; cela est normal et il est dû à la condensation qui peut se former à l'intérieur du tuyau de connexion fer-chaudière (8).

Ce phénomène disparaîtra avec les distributions de vapeur successives. On recommande donc de ne pas diriger le premier jet de vapeur sur le tissu à repasser. Le fer doit être utilisé et laissé au repos sur une surface stable.

### **REPASSAGE TERMINE**

- Pour éteindre l'appareil, tourner la molette (6) en la positionnant sur OFF (I).
- Appuyer le fer à repasser sur la base (2) et attendre que l'appareil se soit refroidi avant de le replacer.
- Vider le réservoir de l'eau (16) et replacer l'appareil dans un lieu sûr, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais enrouler le câble d'alimentation (8) autour du fer, mai le placer près de l'appareil en s'assurant qu'il ne pende pas de la surface d'appui en créant des situations de danger.

Après utilisation de la chaudière et en cas d'inutilisation prolongée, nous vous conseillons de procéder à la vidange complète du chauffe-eau en procédant comme suit:

**⚠ ATTENTION : Toujours effectuer les opérations en débranchant la prise de courant et quand l'appareil est froid.**

- Enlever la couverture de l'orifice de vidange (18) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position "☒"
- Dévisser le bouchon (15) à l'aide d'un tourne-vis plat et incliner la base de la chaudière pour permettre la sortie de l'eau restante.
- Une fois la vidange terminée, revisser le bouchon (15) et repositionner la couverture (18) à sa place.

**⚠ ATTENTION : Vérifier que le joint situé sur le filet du bouchon soit présent et en bon état avant de refermer le bouchon.**

### REPASSAGE A SEC

- Placer l'appareil sur une surface plane stable.
- Poser le fer à repasser sur la base (2) du corps de la centrale.
- Dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation (7) et brancher la fiche dans la prise de courant.
- Pour allumer l'appareil, tourner la molette (6) en la positionnant sur allumé ON (I).
- Tourner la molette (10) du fer à repasser pour sélectionner la température désirée (VOIR PARAGRAPHE "CHOIX DE LA TEMPERATURE DU FER") (schéma 1).
- Le voyant (11) du fer à repasser s'allume, et s'éteindra après quelques minutes, une fois la température atteinte.
- Quand le voyant (11) du fer à repasse s'éteint, l'appareil est prêt pour le repassage.
- Lors de l'utilisation, le voyant (11) du fer à repasser s'allume et s'éteint automatiquement pour indiquer que la semelle est maintenue à une température constante.
- Pour éteindre l'appareil, tourner la molette du thermostat en position min e tourner la molette (6) en position OFF.
- Poser le fer à repasser sur la base (2) et attendre que l'appareil ait refroidi avant de le ranger.

### FONCTION STAND-BY

- Si pendant 15 minutes on n'appuie pas sur les boutons de diffusion de la vapeur (12 et 13) (soit lors du repassage à la vapeur ou à sec), l'appareil entrera en mode stand-by. Les voyants sur le panneau situé à l'avant restent allumés, mais en appuyant sur les boutons de diffusion de la vapeur la pompe ne s'active pas et aucun bruit ne se fera entendre.
- Pour réactiver le fonctionnement normal de l'appareil, éteindre puis rallumer l'appareil.

### REPASSAGE VERTICAL

Pour "raviver" les vêtements accrochés sur des cintres, les rideaux, etc. il est possible d'utiliser le fer en position verticale:

- Placer la poignée de réglage de la température (10) sur l'indication **MAX**.

## •• FRANÇAIS ••

- Tenir le fer en position verticale à une distance d'environ 15-20 cm du tissu.
- Presser la touche **(12-13)** pour émettre de la vapeur.

### IMPORTANT

- Ne pas utiliser cette fonction sur des tissus en fibre synthétique.
- Maintenir une distance adéquate entre le tissu et la plaque du fer pour éviter des brûlures.
- **Utiliser cette fonction exclusivement sur des vêtements accrochés sur des cintres. Ne jamais repasser les vêtements portés par une personne: la vapeur est très chaude et elle peut causer des graves brûlures.**

## NETTOYAGE

### ATTENTION!

**Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage, déconnecter la fiche de la prise de courant et attendre que le fer à repasser se soit complètement refroidi.**

Pour le nettoyage de la plaque en aluminium utiliser une éponge normale humide ou, pour les taches les plus difficiles, utiliser un tampon à récurer non métallique pour emploi ménager. Pour le nettoyage de toutes les autres parties du fer à repasser et du corps chaudière utiliser exclusivement un chiffon humide.

Ne jamais immerger l'appareil ou ses parties dans l'eau ou d'autres liquides, ne pas utiliser de vapeur, de substances chimiques ou abrasives.

## TABLEAU A CONSULTER EN CAS D'ANOMALIES

En cas de fonctionnement anormal, avant de s'adresser au Service d'Assistance, consulter le tableau suivante:

PROBLEMES	SOLUTIONS
L'appareil ne fonctionne pas	Vérifier que la fiche soit branchée à la prise de courant. Vérifier qu'il n'y a pas de problèmes au réseau de distribution électrique.
La plaque du fer à repasser ne se chauffe pas	S'assurer d'avoir établi la poignée de réglage de la température sur le fer
Le fer à repasser n'émet pas de vapeur	Contrôler la présence d'eau dans le réservoir
On entend un bruit continu de vibration	Contrôler la présence d'eau dans le réservoir
L'appareil connecté au réseau électrique ne fonctionne pas	S'adresser au Service d'Assistance
Avec l'appareil connecté au réseau et la lumière rouge <b>(6.a)</b> allumé l'appareil ne fonctionne pas	S'adresser au Service d'Assistance

Lange Distribution S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

## SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



**Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für die sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.**

- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von LANGE DISTRIBUTION.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten, weil es eine mögliche Gefahrenquelle ist.
- Die elektrische Sicherung dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es über einen wirksamen Erdung gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherheit verfügt. LANGE DISTRIBUTION kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gehalten werden, die durch die fehlende Erdung der Elektroanlage verursacht sind.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromverteilernetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungskabel sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.
- Aus Sicherheitsgründen achten Sie darauf:
  - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen zu benutzen
  - das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Sonne, Regen, usw...) aussetzen
  - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
  - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen

•• DEUTSCH ••

- das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Gerät kann von Kindern älter als 8 Jahre und Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen nur Personen benutzt werden, wenn sie überwacht sind bzw. Gebrauchsanweisungen gründlich kennen. Die Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung des Geräts dürfen von Kindern nur ausgeführt werden, wenn sie von einem Erwachsenen überwacht sind**
- **Das Stromkabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden.** Wenn erforderlich, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von LANGE DISTRIBUTION oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von LANGE DISTRIBUTION und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das Stromkabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.
- LANGE DISTRIBUTION kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- Das Gerät muß auf eine feste Oberfläche verwendet und gelegt werden.
- Beim Abstellen des Bügeleisens auf die Basis des Dampfbehälters ist zu gewährleisten, dass der Dampfbehälter auf eine feste Oberfläche positioniert wird.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es zufällig gefallen ist, wenn es sichtbare Schäden gibt oder wenn Wasser ausläuft.
- Das Bügeleisen und das Stromkabel dürfen nicht in die Hände von Kindern jünger als 8 Jahre gelangen, sowohl wenn das Bügeleisen mit dem Stromnetz verbunden ist, und auch während der Abkühlung nach der Verwendung.
- Nie den Verschluss des Dampfbehälters lösen, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Bevor der Dampfbehälter geöffnet wird, darauf warten, dass er kalt ist.
- **Das Buegeleisen nicht auf angezogene Kleidung benuetzen, da der Dampf sehr heiss ist und Verbrennungen verursachen koennte.**



## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

### AUSWAHL DER BÜGELTEMPERATUR

Nach dem Stoff, der gebügelt werden soll, die Bügeltemperatur bei Drehung des Temperaturregler (10) regulieren. Die ausgewählte Temperatur ist diejenige, die dem Anzeiger (10.a) entspricht.



- ↕ Bügel mit Dampf bei hoher Temperatur (Baumwolle, Leinen)
- Bügel mit mittlerer Temperatur (Wolle, Seide)
- Bügel mit geringer Temperatur (synthetische Fasern)

### TANKERFÜLLUNG MIT WASSER (16)

- Den Wassertank (16) vom Kesselkörper (1) entfernen, indem er am Schlitz unten am Wassertank gegriffen wird.
- Den Tank (16) nur mit fließendem Wasser füllen, ohne den mit dem Ausschrift MAX angezeigten maximalen Stand überzusteigen.
- Nie Reinigungsmittel, chemische oder entkalkende Zusatzstoffe hinzufügen.
- Den Tank (16) wieder in das Gerät einsetzen und dabei darauf achten, ihn wieder fest am Kesselkörper (1) zu befestigen.

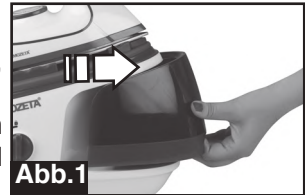


Abb.1

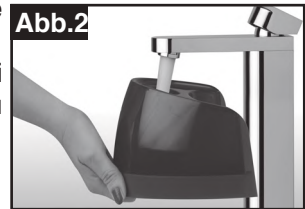


Abb.2

## INBETRIEBNAHME

### DAMPFBÜGELN

- Das Gerät auf eine waagrechte, stabile Fläche stellen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche (2) des Kesselkörpers (1) stellen.
- Den Wassertank (16) füllen, wie im vorstehenden Absatz beschrieben.
- Das Netzkabel (8) in seiner gesamten Länge abwickeln und den Stecker in die Steckdose stecken.
- Um das Gerät einzuschalten, den Knopf (7) drehen und auf EIN (I) stellen.
- Die rote Leuchte (6.a) unter dem Knopf (6) leuchtet auf und zeigt an, dass der Kessel erhitzt wird: ERST WENN DIE LEUCHE (4) AUFLEUCHTET, IST DAS GERÄT ZUM DAMPFBÜGELN BEREIT.
- Den Temperaturregler (10) des Bügeleisens auf Dampfbügeln drehen.
- Die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens leuchtet auf und erlischt nach einigen Minuten, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Während des Betriebs schaltet sich die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens ein und aus, wodurch angezeigt wird, dass die Temperatur des Bügeleisens konstant gehalten

wird.

### **ACHTUNG!**

- Während des Gebrauchs werden der Anschlussschlauch Bügeleisen-Kessel (8), die Bügelsohle (14) und die Abstellfläche (2) des Kesselkörpers sehr heiß. Nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Bei der ersten Anwendung und bei jeder Inbetriebnahme des Geräts hört man beim ersten Drücken der Dampfabgabeknöpfe (12-13) auf dem Bügeleisen ein Vibrationsgeräusch: Das ist ganz normal und auf die Tätigkeit der Pumpe zurückzuführen. Das Geräusch verschwindet nach wenigen Sekunden.**

### **BÜGELN**

- **Bevor Sie feine Stoffe bügeln, fahren Sie mit dem Bügeleisen über eine kleine, nicht sichtbare Zone der Wäsche um zu überprüfen, ob die gewählte Temperatur für den Stoff geeignet ist.**
- **Es wird empfohlen, zuerst die feinsten Stoffe, die niedrigere Temperaturen brauchen, und danach die beständigen Stoffe, die höheren Temperaturen benötigen, zu bügeln .**
- Zur Dampfabgabe die Taste (12) des Bügeleisens drücken. Bei Freisetzung der Taste, unterbricht sich stufenweise der Dampfstrahl.
- Bei Unterbrechungen von Bügeln, das Bügeleisen auf die Ablagefläche (2) des Gehäuses des Dampfbehälters legen.
- Zum Gebrauch der Dauerdampf Funktion die Taste (13) in Richtung des Griffs drücken.
- Bei senkrechtem Halten des Bügeleisens in einer Entfernung von etwa 20 cm kann Dampf abgegeben werden, um Textilien aufzufrischen.
- Diesen Vorgang nicht an angezogenen Kleidungsstücken durchführen, da der Dampf sehr heiß ist und Verbrennungen verursachen kann.

### **ACHTUNG!**

Bei erster Dampfabgabe können einige Wassertropfen aus der Bügelsohle (14) austreten, das ist normal und es hängt von dem Kondenswasser ab, das innerhalb des Bügeleisen-Dampfbehälter verbindenden Schlauchs (8) entstehen kann.

Beim folgenden Dampfabgaben verschwindet dieses Phänomän. Es wird empfohlen, den ersten Dampfstrahl nicht nach dem zu bügelnden Stoff zu richten.

Das Bügeleisen muss auf eine feste Oberfläche verwendet und gelegt werden.

### **NACH DEM BÜGELN**

- Um das Gerät auszuschalten, den Knopf (6) drehen und auf AUS stellen.
- Den Stecker aus der Steckdose trennen.
- Das Bügeleisen auf die Ablagefläche (2) legen und vor jenem Vorgang darauf warten, dass das Gerät kalt ist.
- Den Wassertank (16) entleeren und das Gerät in einen von Kindern entfernten sicheren Platz legen.
- Nie das Speisekabel (8) um das Bügeleisen aufwickeln, aber es neben dem Gerät

## •• DEUTSCH ••

legen. Versichern Sie sich, dass das Speisekabel von der Ablagefläche nicht hängt, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

Nach Gebrauch des Kessels und bei längerem Nichtgebrauch empfehlen wir Ihnen, den Boiler wie folgt vollständig zu entleeren:

**⚠ ACHTUNG: Diese Vorgänge stets mit gezogenem Stecker und abgekühltem Gerät ausführen.**

- Die Abdeckung der Ablauföffnung (18) abnehmen, indem sie im Gegenuhrzeigersinn auf „a“ gedreht wird.
- Mit Hilfe eines Schraubenziehers den Deckel (15) abschrauben und die Basis des Kessels neigen, um das Abfließen des Wassers zu ermöglichen.
- Nach dem Entleeren den Deckel (15) wieder anschrauben und die Abdeckung (18) wieder in ihrem Sitz anbringen.

**⚠ ACHTUNG: Versichern Sie sich, dass die Deckeldichtung vorhanden ist und sich in gutem Zustand befindet, bevor Sie den Deckel anschrauben.**

### TROCKENBÜGELN

- Das Gerät auf eine waagrechte, stabile Fläche stellen.
- Das Bügeleisen auf der Auflage (2) des Kesselkörpers abstellen.
- Das Stromversorgungskabel (7) in seiner gesamten Länge abwickeln und den Stecker in die Steckdose stecken.
- Um das Gerät einzuschalten, den Knopf (6) drehen und auf EIN stellen.
- Mit dem Temperaturreglerknopf (10) des Bügeleisens die gewünschte Temperatur einstellen (SIEHE ABSCHNITT „TEMPERATUREINSTELLUNG DES BÜGELEISENS“) (Abbildung 1).
- Die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens leuchtet auf und schaltet sich nach einigen Minuten, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wieder aus.
- Wenn sich die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens ausschaltet, ist das Gerät bügelbereit.
- Während des Gebrauchs schaltet sich die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens automatisch ein und aus, wodurch angezeigt wird, dass die Temperatur der Bügelsohle konstant gehalten wird.
- Um das Gerät auszuschalten, den Knopf des Thermostaten auf Min. drehen und den Knopf (6) auf AUS stellen.
- Das Bügeleisen auf der Auflage (2) abstellen und warten, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es verstaut wird.

## STAND-BY FUNKTION

- Wenn der Dampfabgabeknopf (12 und 13) 15 Minuten lang nicht benutzt wird (sowohl beim Dampfbügeln als auch beim Trockenbügeln), wird die Stand-by Modalität aktiviert. Die Leuchten auf der Vorderseite bleiben eingeschaltet; wenn die Dampfabgabeknöpfe gedrückt werden, tritt die Pumpe nicht in Funktion und es entsteht kein Geräusch.
- Um den normalen Bügelbetrieb wieder aufzunehmen, schalten Sie das Gerät erst aus und dann wieder ein.

## SENKRECHT BÜGELN

Um auf Kleiderbügeln aufgehängte Teile, Vorhänge usw. „aufzufrischen“, kann das Bügeleisen senkrecht verwendet werden:

- Den Temperaturregler (10) auf MAX stellen.
- Das Bügeleisen senkrecht in etwa 15-20 cm Entfernung von den Textilien halten.
- Den Knopf (12-13) drücken, um Dampf austreten zu lassen.

## WICHTIG

- Diese Funktion nicht auf Textilien aus Kunstfasern anwenden.
- Zwischen dem Bügelteil und der Bügelsohle eine ausreichende Entfernung beibehalten, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Diese Funktion ausschließlich bei auf Kleiderbügeln aufgehängten Teilen anwenden. Niemals versuchen, angezogene Kleidungsstücke zu bügeln: Der Dampf ist sehr heiß und könnte schwere Verbrennungen verursachen.**

## REINIGUNG



### ACHTUNG!

**Bevor irgendein Reinigungsvorgang vorgenommen wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen und warten, dass das Gerät vollständig abgekühlt ist.**

Zur Reinigung der Aluminiumsohle einen einfachen feuchten Schwamm oder, bei hartnäckigeren Flecken, einen nicht metallischen Scheuerschwamm für den Haushalt verwenden.

Zur Reinigung aller anderen Teile des Bügeleisens und des Kesselkörpers nur ein feuchtes Tuch verwenden.

Das Gerät oder Teile davon niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, keinen Dampf, Chemikalien oder Scheuermittel verwenden.

## VORGEHENSWEISE IM FALL VON STÖRUNGEN

Im Fall von Funktionsstörungen, konsultieren Sie, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, bitte folgende Tabelle:

PROBLEME	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht	Versichern Sie sich, dass der Gerätestecker richtig in der Steckdose steckt.
Die Bügelsohle wird nicht heiß	Überprüfen Sie, ob das Stromversorgungsnetz funktioniert.
Das Bügeleisen gibt keinen Dampf ab	Versichern Sie sich, dass der Temperaturregler auf dem Bügeleisen eingestellt worden ist.
Es ist ein kontinuierliches Vibrationsgeräusch zu hören	Kontrollieren Sie, ob sich Wasser im Tank befindet.
Das am Stromnetz angeschlossene Gerät schaltet ab	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Das Gerät ist am Stromnetz angeschlossen, die rote Kontrollleuchte (6.a) leuchtet auf und dennoch funktioniert das Gerät nicht	Wenden Sie sich an den Kundendienst.

### INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

In Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2012/19/UE auf elektrische und elektronische Geräte zur Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungsanktionen.

Lange Distribution S.r.l. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

## PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD



**Este manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su utilización, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad, instalación, uso y mantenimiento. Conservar cuidadosamente.**

- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o personas discapacitadas mentalmente, pues podrían ser fuente de peligro.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo esté conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra, de conformidad con las normas sobre la seguridad eléctrica vigentes. LANGE DISTRIBUTION no se considera responsable por eventuales daños debidos a la falta de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- Este aparato sólo puede ser destinado al uso doméstico para el planchado de tejidos.
- Por motivos de seguridad, tener cuidado con:
  - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados;
  - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico;
  - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc...);
  - no tirar nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
  - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia;


- no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.
- **El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años o por personas discapacidades física, sensorial o mentalmente o que carecen de experiencia o de conocimientos, sólo si están vigilados o instruidos en el uso del aparato en condiciones de seguridad y si han comprendido los posibles riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato, y pueden realizar operaciones de limpieza y mantenimiento sólo bajo la supervisión de un adulto.**
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato.** Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION o a personal cualificado.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato, y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.
- LANGE DISTRIBUTION no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- El aparato debe ser utilizado y apoyado en una superficie estable.
- Cuando se apoya la plancha sobre la base de la caldera, cerciorarse de que la misma está colocada en una superficie estable.
- No utilizar el aparato si ha caído accidentalmente, si presenta daños visibles o si pierde agua.
- Siempre mantener la plancha y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años, tanto cuando la plancha está conectada a la corriente eléctrica como durante la fase de enfriamiento después del uso.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

### REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PLANCHA

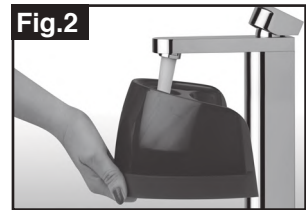
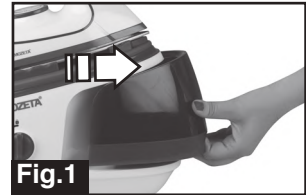
Girar la rueda de regulación de la temperatura (10) de la plancha hasta que la temperatura elegida corresponda al indicador (10.a), según el tipo de tejido que se quiere planchar.



-  Planchado con vapor a temperatura alta (algodón, lino)
- Planchado con vapor a temperatura media (lana, seda)
- Planchado a temperatura baja (fibras sintéticas)

### COMO LLENAR EL DEPÓSITO DE AGUA (16)

- Retirar el depósito de agua (16) del cuerpo de la caldera (1) tomándolo de la ranura en la parte inferior.
- Llenar el depósito (16) sólo con agua corriente sin sobrepasar el nivel máximo señalado por la indicación MAX.
- Nunca añadir detergentes, aditivos químicos o descalcificantes.
- Colocar el depósito (16) en el aparato asegurándose de fijarlo firmemente al cuerpo de la caldera (1)



## PUESTA EN MARCHA

### PLANCHADO CON VAPOR

- Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- Apoyar la plancha sobre la base (2) del cuerpo caldera (1).
- Llenar el depósito del agua (16) como explicado en el párrafo precedente.
- Desenrollar el cable de alimentación (7) por todo su largo y conectar el enchufe a la toma de corriente.
- Para encender el aparato, girar el pomo (6) a la posición encendido (I).
- El testigo rojo (6.a) bajo el volante (6) se enciende para indicar que la caldera se está calentando: SÓLO CUANDO EL TESTIGO (4) SE ENCIENDE EL APARATO ESTÁ LISTO PARA EL PLANCHADO AL VAPOR.
- Girar la rueda de regulación de la temperatura (10) de la plancha en la posición “planchado con vapor”.
- La luz indicadora (11) de la plancha se enciende y se apagará después de algunos minutos cuando se alcanza la temperatura seleccionada.
- Durante el funcionamiento, la luz indicadora de la plancha (11) se enciende y se apaga indicando que la temperatura de la plancha y la presión en el interior de la caldera se



mantienen bajo control.

### ¡CUIDADO!

- Durante el uso del tubo plancha-caldera (8), la placa (14) de la plancha y la base de apoyo (2) del cuerpo caldera se calientan mucho. No tocarlos para evitar quemarse.
- **en el primer uso y cada vez que el aparato se pone en funcionamiento, al presionar por primera vez los botones de pulverización de vapor (12-13) de la plancha se oye el sonido de la vibración: esto es completamente normal y se debe a la bomba interna. El ruido desaparecerá después de unos segundos.**

### PLANCHADO

- **Antes de empezar a planchar tejidos delicados, aconsejamos hacer unas pruebas en un punto escondido de la prenda, como por ejemplo una solapa.**
- **Aconsejamos planchar primero los tejidos más delicados que necesitan temperaturas más bajas, y sucesivamente aquellos más resistentes que necesitan temperaturas más altas.**
- El vapor sale presionando el botón (12) de la plancha: dejando el botón, el flujo de vapor se interrumpe paulatinamente.
- Durante las pausas de planchado, apoyar la plancha en la base de apoyo (2) del cuerpo caldera.
- Para utilizar la función de vapor continuo, presionar el botón (13) hacia la empuñadura. Posicionando la plancha en posición vertical a una distancia de aproximadamente 20 cm es posible suministrar vapor para humedecer tejidos y darles nueva frescura.
- No realizar esta operación si está usando la prenda ya que el vapor es muy caliente y puede provocar quemaduras.

### ¡CUIDADO!

Al primer suministro de vapor se puede verificar la salida de unas gotas de agua de la placa (14) de la plancha; ésto es normal y es causado por el condensado que se puede formar en el interior del tubo de conexión plancha-caldera (8). Este fenómeno desaparece con los suministros sucesivos de vapor. Aconsejamos por lo tanto no orientar el primer flujo de vapor sobre el tejido a planchar.

La plancha debe ser utilizada y apoyada en una superficie estable.

### CUANDO SE TERMINA DE PLANCHAR

- Para apagar el aparato, girar el pomo (6) a la posición OFF
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Apoyar la plancha en la base (2) y esperar a que el aparato se haya enfriado antes de efectuar cualquier operación.
- Vaciar el depósito del agua (16) y reponer el aparato en un lugar seguro fuera del alcance de los niños.
- Nunca enrollar el cable de alimentación (8) alrededor de la plancha, sino reponerlo al lado del aparato, sin dejarlo colgado del plano de apoyo y no produzca situaciones de peligro.

Después del uso de la caldera y cuando no se utiliza durante un período prolongado de tiempo, se recomienda proceder con el vaciado completo de la caldera de la siguiente manera:

**⚠ ADVERTENCIA: Realizar siempre las operaciones con el enchufe desconectado y el aparato en frío.**

- Retirar la tapa del orificio de drenaje (18) girándola hacia la izquierda en la posición “A”
- Desenroscar el tapón (15) con un destornillador plano e inclinar la base de la caldera para permitir que salga el agua residual.
- Cuando haya terminado el vaciado, enroscar el tapón (15) y volver a colocar la tapa (18) en el alojamiento.

**⚠ ADVERTENCIA: controlar que la rosca del tapón tenga la junta y que se encuentre en buen estado antes de apretar el tapón**

## PLANCHADO EN SECO

- Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- Apoyar la plancha sobre la base (2) del cuerpo de la caldera.
- Desenvolver completamente el cable de alimentación (7) y enchufar la clavija en la toma de corriente.
- Para encender el aparato, girar el pomo (6) a la posición encendido ON.
- Girar el mando (10) de la plancha para seleccionar la temperatura deseada (VER APARTADO “SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PLANCHA”) (figura 1).
- La luz testigo (11) de la plancha se enciende y se apagará luego de algunos minutos, cuando alcance la temperatura establecida.
- Cuando la luz testigo (11) de la plancha se apaga, el aparato estará listo para planchar.
- Durante el uso, la luz testigo (11) de la plancha se enciende y se apaga automáticamente indicando que la temperatura de la placa se mantiene constante.
- Para apagar el aparato, girar el mando del termostato a la posición mín y girar el pomo (6) a la posición OFF.
- Apoyar la plancha en la base (2) y esperar a que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

## FUNCIÓN STAND-BY

- Si no se presionan los botones de pulverización de vapor (12 y 13) por 15 minutos (ya sea durante el planchado con vapor que durante el planchado en seco) el aparato entrará en modalidad stand-by. Las luces del panel frontal permanecen encendidas, pero al presionar los botones de pulverización de vapor la bomba no se activa y, por lo tanto, no se oirá ningún ruido.
- Para reactivar el funcionamiento normal del producto, apagarlo y volverlo a encender.

## PLANCHADO VERTICAL

Para “reavivar” la ropa colgada en los percheros, las cortinas, etc., se puede utilizar la plancha en posición vertical:

- Programar la rueda de regulación de la temperatura **(10)** en la indicación **MAX**.
- Colocar la plancha en vertical a una distancia de 15-20 cm del tejido.
- Presionar el botón **(12-13)** para producir vapor.

### IMPORTANTE

- No utilizar esta función con tejidos de fibra sintética.
- Mantener una distancia adecuada entre el tejido y la placa de la plancha para evita quemaduras.
- **Utilizar esta función sólo con la ropa colgada en los percheros. Al planchar la ropa tener cuidado ya que el vapor es muy caliente y puede causar ustiones.**

## LIMPIEZA

### ¡CUIDADO!

**Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, quitar el enchufe de la toma de corriente y esperar a que el aparato se haya enfriado completamente.**

Para la limpieza de la placa de la plancha de aluminio utilizar una esponja normal húmeda o, para las manchas más difíciles, utilizar un estropajo no metálico para uso doméstico. Para la limpieza de las demás partes de la plancha y del cuerpo caldera utilizar exclusivamente un trapo húmedo.

No sumergir nunca el aparato o partes del mismo en agua o en otros líquidos; no utilizar vapor, sustancias químicas o abrasivas.

## TABLA DE CONSULTA EN CASO DE AVERÍAS

En caso de averías, antes de dirigirse al Servicio de Asistencia, consultar la tabla siguiente:

PROBLEMAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	Verificar que el enchufe esté conectado a la toma de corriente. Verificar que no haya problemas en la red de distribución eléctrica.
La placa de la plancha no se calienta	Cerciorarse de que el botón de regulación de la temperatura en la plancha haya sido programado.
La plancha no produce vapor	Controlar la presencia de agua en el depósito
Se oye continuamente un ruido de vibración	Controlar la presencia de agua en el depósito
El aparato interrumpe su funcionamiento aunque está conectado a la red	Dirigirse al Servicio de Asistencia
El aparato no funciona aunque está conectado a la red eléctrica y la luz roja (6.a) está encendida	Dirigirse al Servicio de Asistencia

### INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas europeas 2012/19/UE relativas en los aparatos eléctricos y electrónicos además del desecho de los residuos.



- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, a final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

Lange Distribution S.r.l. se reserva el derecho de aportar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo, para mejorar sus productos.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

## VARNOSTNI PREDPISI



**Preberite pričujoči priročnik, ker vsebuje pomembna navodila in opozorila glede varnosti, uporabe in vzdrževanja naprave; priročnik skrbno shranite za prihodnja posvetovanja.**

- Po odstranitvi embalaže preverite, da je naprava nepoškodovana. V primeru dvoma je ne uporabljajte, ampak se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION.
- Elementov embalaže (plastične vrečke, stiropor, žebliji itd.) ne puščajte na doseg otrok ali oseb z omejenimi umskimi sposobnostmi, saj lahko pride do poškodb.
- Električna varnost te naprave je zagotovljena samo, ko je le-ta pravilno priključena na učinkovito ozemljitev v skladu z veljavnimi predpisi o električni varnosti. LANGE DISTRIBUTION ne odgovarja za morebitno škodo, ki je posledica neozemljene električne napeljave.
- Preden priključite vtič na električno vtičnico, preverite, da delovna napetost naprave ustreza napetosti domačega omrežja. V primeru dvomov se obrnite na strokovno osebje.
- V splošnem odsvetujemo uporabo adapterjev, razdelilnikov in podaljškov. Po potrebi uporabljajte izključno naprave, ki so standardizirane in v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi, prepričajte se tudi, da so kompatibilne s tehničnimi podatki naprave.
- **Kakršnakoli namestitev, ki ni v skladu z navodili, lahko ogrozi vašo varnost in izniči garancijo.**
- Naprava je namenjena izključno domači uporabi za likanje tkanin.
- Iz varnostnih razlogov upoštevajte naslednje:
  - naprave ne uporabljajte bosi in z mokrimi rokami ali nogami
  - naprave ne uporabljajte zunaj domačega okolja
  - naprave ne izpostavljajte atmosferskim dejavnikom (sonce, dež, itd.)– za izključitev vtiča iz električne vtičnice ne vlecite za napajalni kabel ali samo napravo
  - ne pustite naprave priključene na električno omrežje brez nadzora
  - naprave nikoli ne vstavljajte v vodo ali druge tekočine.
- **Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali umskimi sposobnostmi oziroma**

**brez ustreznih izkušenj in znanj samo, če se jih nadzira ali pouči o varni uporabi naprave ter tveganjih vezanih na uporabo. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čistilnih in vzdrževalnih posegov ne smejo izvajati otroci brez nadzora odrasle osebe.**


- **Napajalnega kabla naprave ne sme zamenjati uporabnik sam.** Po potrebi se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION ali na drugo strokovno osebje.
- V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja napravo izklopite in je ne poskušajte sami popravljati. Za morebitna popravila se obrnite na pooblaščen servisno službo LANGE DISTRIBUTION in zahtevajte uporabo originalnih nadomestnih delov.
- Ob zaključku delovne dobe naprave, izključite vtič iz električne vtičnice in napravo naredite neuporabno tako, da prerežete električni kabel. Pri odlaganju odrabljene naprave spoštujte veljavne območne predpise.
- LANGE DISTRIBUTION ne odgovarja za morebitne poškodbe ljudi, živali ali stvari, ki so posledica nepravilne namestitve ali neustrezne, napačne ali nespa-metne uporabe.
- Napravo je potrebno uporabljati in jo odložiti na stabilno površino.
- Ko likalnik odložite na podlago na kotličku, poskrbite, da kotliček stoji na stabilni površini.
- Naprave ne uporabljajte, če je padla, če so na njej vidne poškodbe ali če pušča voda.
- Likalnik in napajalni kabel vedno hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, tako ko je likalnik priključen na električno omrežje kot v fazi ohlajanja po uporabi.

## NAVODILA ZA UPORABO

### IZBOR TEMPERATURE LIKALNIKA

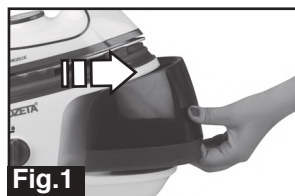
Glede na vrsto tkanine, ki jo želite likati, nastavite temperaturo likalnika tako, da zavrtite ustrezní gumb (10). Izbrana temperatura je tista, na katero kaže kazalec (10.a).



-  Parno likanje pri visoki temperaturi (bombaž, lan)
- Parno likanje pri srednji temperaturi (volna, svila)
- Likanje pri nizki temperaturi (sintetična vlakna)

### POLNENJE REZERVOARJA (16) Z VODO

- Odstranite vodni rezervoar (16) z ogrodja kotla (1) tako, da primete za ustrezno režo na spodnji strani.
- Napolnite rezervoar (16) izključno s tekočo vodo, ne da bi presegli maksimalen nivo, označen z napisom MAX.
- Nikoli ne dodajte detergentov, kemičnih dodatkov ali sredstev za odstranjevanje vodnega kamna.
- Ponovno namestite rezervoar (16) na napravo; poskrbite, da bo pravilno nameščen na ogrodje kotla (1).



## PRIPRAVA NA UPORABO

### PARNO LIKANJE

- Napravo postavite na vodoravno in stabilno površino.
- Likalnik položite na podlago (2) telesa kotlička (1).
- Napolnite rezervoar z vodo (16), kot je opisano v predhodnem odstavku.
- Napajalni kabel (7) odvijte v celoti in priključite vtič v električno vtičnico.
- Za vklop naprave obrnite gumb (6) na položaj vklopa (I).
- Rdeča opozorilna lučka (6.a) pod gumbom (6) se prižge, kar pomeni, da se kotel segreva: **NAPRAVA JE PRIPRAVLJENA NA PARNO LIKANJE ŠELE, KO SE VKLOPI OPOZORILNA LUČKA (4).**
- Obrnite gumb za nastavev temperature (10) likalnika na položaj za parno likanje.
- Opozorilna lučka (11) likalnika se prižge in ugasne po nekaj minutah ob dosegí nastavljené temperature.
- Med delovanjem se opozorilna lučka likalnika (11) prižge in ugasne, kar pomeni, da ohranja nastavljenó temperaturo likalnika.

### **POZOR!**

- Med uporabo postanejo cev likalnik-kotliček (8), plošča (14) likalnika in naslonska podlaga (2) telesa kotlička zelo vroči. Ne dotikajte se jih, da se ne bi opekli.
- **Ob prvi uporabi in vsakokrat ob vklopu naprave boste ob prvem pritisku na tipko za izhod pare (12-13) na likalniku zaslišali vibracijski hrup: gre za normalen pojav, katerega vzrok je notranja črpalka. Po nekaj sekundah hrup zgine.**

### **LIKANJE**

- **Pred začetkom likanja občutljivih tkanin priporočamo, da likalnik preizkusite na skritem predelu oblačila, na primer na kakem zavihku.**
- **Priporočamo, da začnete z likanjem občutljivejših tkanin, ki zahtevajo nižje temperature, in nato preidete na trpežnejše tkanine, ki zahtevajo višje temperature.**
- Za izhod pare pritisnite na tipko (12) na likalniku. Ko izpustite tipko, izhod pare postopoma poneha.
- Med premori likanja likalnik položite na naslonsko podlago (2) telesa kotlička.
- Za uporabo funkcije kontinuirane pare potisnite tipko (13) proti ročaju.
- Če likalnik položite v navpičen položaj na razdaljo približno 20cm, lahko sprožite izhod pare za poživitev oblačil in podelitev nove svežine.
- Te funkcije ne uporabite, ko ima oseba oblačila na sebi, saj je para zelo vroča in lahko povzroči opekline.

### **POZOR!**

Ob prvem izhodu pare lahko pride do izhoda vodnih kapljic iz plošče (14) likalnika; gre za normalen pojav in je posledica kondenza, ki se lahko oblikuje znotraj povezovalne cevi likalnik-kotliček (8). Pojav izgine z nadaljnji izhodi pare. Zaradi tega priporočamo, da prvih curkov pare ne usmerite v tkanino, ki jo želite zlikati. Likalnik je potrebno uporabljati in ga hraniti na stabilni površini.

### **PO ZAKLJUČENEM LIKANJU**

- Za izklop naprave obrnite gumb (6) na položaj izklopa OFF.
- Odstranite vtič iz električne vtičnice.
- Likalnik položite na podlago (2) in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo pospravite.
- Izpraznite vodo iz rezervoarja (16) in napravo pospravite na varno mesto, izven dosega otrok.
- Napajalnega kabla (8) ne ovijajte okrog likalnika, ampak ga zložite ob napravi ter poskrbite, da ne bo visel z naslonske površine, da ne bi prišlo do nesreč.

Po končani uporabi kotla in v primeru neuporabe naprave za daljša obdobja svetujemo, da kotel popolnoma izpraznite po naslednjem postopku:

### **POZOR: postopke izvedite z izključenim vtičem in ohlajeno napravo.**



## •• SLOVENSKO ••

- \* Odstranite pokrovček luknje za izpraznitev (18) tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca na položaj "☒".
- \* Z uporabo ravnega izvijača odvijte zamašek (15) in nagnite osnovo kotla, da bi omogočili izhod preostale vode.
- \* Po končanem praznjenju ponovno privijte zamašek (15) in namestite pokrovček (18) v ustrezno ležišče.

**⚠ POZOR: preverite, da je tesnilo na zamašku nameščeno in v dobrem stanju, preden zaprete zamašek**

### SUHO LIKANJE

- Napravo postavite na vodoravno in stabilno površino.
- Likalnik položite na podlago (2) telesa kotlička.
- Napajalni kabel (7) odvijte v celoti in priključite vtič v električno vtičnico.
- Za vklop naprave obrnite gumb (6) na položaj vklopa ON
- Obrnite gumb (10) likalnika za izbor zelene temperature (GLEJTE ODSTAVEK "IZBOR TEMPERATURE LIKALNIKA") (slika 1).
- Opozorilna lučka (11) likalnika se prižge in ugasne po nekaj minutah ob dosegih nastavljene temperature.
- Ko opozorilna lučka (11) likalnika ugasne, je naprava pripravljena na likanje.
- Med uporabo se opozorilna lučka (11) likalnika vklopi in izklopi avtomatsko, kar nakazuje, da naprava ohranja stalno temperaturo plošče.
- Za izklop naprave obrnite gumb termostata na položaj min in obrnite gumb (6) na položaj OFF.
- Likalnik položite na podlago (2) in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo pospravite.

### FUNKCIJA STAND-BY

- Če stikal za izpust pare (12 in 13) ne pritisnete 15 minut (ne glede na to ali gre za likanje na paro ali za suho likanje), bo naprava prešla v stanje pripravljenosti. Lučke na prednji plošči bodo ostale prižgane, toda s pritiskom gumbov za paro se črpalka ne bo aktivirala in zato ne boste slišali nobenega zvoka.
- Za ponovno vzpostavitev delovanja izdelka, ga izključite in ponovno vključite.

### NAVPIČNO LIKANJE

Za "poživitev" oblačil na obešalnikih, zaves, itd. lahko uporabite likalnik v navpičnem položaju:

- Gumb za nastavitev temperature (10) postavite na oznako MAX.
- Likalnik držite v navpičnem položaju na razdalji približno 15-20 cm od tkanine.
- Pritisnite na tipko (12-13) za izhod pare.

## POMEMBNO

- Funkcije ne uporabljajte na sintetičnih tkaninah.
- Med tkanino in ploščo likalnika ohranite ustrezno razdaljo, da bi se izognili ožganinam.
- **To funkcijo uporabljajte izključno na perilu, ki visi na obešalniku. Nikoli ne poskusite likati oblačil, ko jih ima neka oseba na sebi: para je zelo vroča in lahko pride do hudih opeklin.**

## ČIŠČENJE

### POZOR!

**Pred kakršnikoli čistilnim posegom izključite vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.**

Za čiščenje aluminijske plošče uporabljajte normalno vlažno krpo ali, v primeru trdovratnejših madežev, uporabite nekovinsko pleteno gobico za domačo uporabo.

Za čiščenje ostalih delov likalnika in telesa kotlička uporabite izključno vlažno krpo.

Naprave in nobenega od njenih delov ne vstavljajte v vodo ali druge tekočine, ne uporabljajte pare, kemičnih ali abrazivnih snovi.

## TABELA MOŽNIH VZROKOV NEPRAVILNEGA DELOVANJA

V primeru nepravilnega delovanja, preden stopite v stik s servisno službo, preglejte naslednjo tabelo:

TEŽAVE	REŠITVE
Naprava ne deluje	Preverite, da je vtič priključen v električno omrežje. Preverite, da ni težav z električnim omrežjem.
Plošča likalnika se ne segreje.	Preverite, da ste regulirali gumb za nastavitev temperature na likalniku
Likalnik ne oddaja pare	Preverite, da je v rezervoarju voda
Sliši se neprekinjeno vibriranje	Preverite, da je v rezervoarju voda
Naprava, priključena na električno omrežje, neha delati	Obrnite se na servisno službo
Naprava je priključena na električno omrežje in rdeča lučka (6.a) je vklopljena, a naprava ne deluje	Obrnite se na servisno službo

## ●● ITALIANO ●●

### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



## ●● ENGLISH ●●

### INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directive 2012/19/UE on electric and electronic equipment waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.



## ●● FRANÇAIS ●●

### INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives européennes 2012/19/UE relative les appareils électriques et électroniques élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.



## ●● SLOVENSKO ●●

### UPORABNIŠKE INFORMACIJE

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU glede električne in elektronske opreme (OEEO)".

- Simbol prečrtane kante za smeti na napravi pomeni, da je na koncu življenjske dobe izdelka le-tega potrebno odložiti ločeno od ostalih odpadkov.
- Uporabnik mora torej odrahljeno napravo odnesti v ustrezna središča za ločeno zbiranje električne in elektronske odpadne opreme ali jo vrniti prodajalcu ob nakupu nove enakovredne naprave, v razmerju ena proti ena.
- Ustrezno ločeno zbiranje odpadnih naprav za nadaljnje recikliranje, obdelavo ali odpravo na okolju prijazen način pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih učinkov na okolje in zdravje ter k ponovni uporabi in/ali recikliranju materialov, ki napravo sestavljajo.
- Neustrezno odlaganje naprave s strani uporabnika se kaznuje na podlagi veljavnih predpisov.





[www.termozeta.com](http://www.termozeta.com)

Call free  
**800-753688**